

UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI PADOVA

Procedura selettiva 2022PO182 - allegato 4 per la chiamata di n. 1 posto di Professore di prima fascia presso il Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari per il settore concorsuale 1011 Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispanoamericana (profilo: settore scientifico disciplinare L/Lin07 Lingua e Traduzione Lingua Spagnola), ai sensi dell'art. 18 comma 1, bandita con Decreto Rettorale n. 1146 del 22 marzo 2022 da parte dell'Università degli Studi di Padova.

VERBALE N. 3

la Commissione giudicatrice della procedura selettiva di cui sopra composta da:

Prof. ssa Anna Bognolo, professore ordinario dell'Università degli Studi di Verona
Prof. Félix San Vicente, professore ordinario dell'Università degli Studi di Bologna
Prof. Andrea Zinato, professore ordinario dell'Università degli Studi di Verona

si riunisce il giorno 13.09.2022 alle ore 09.30 in forma telematica con le seguenti modalità (zoom e anna.bognolo-univr.it: felix.sanvicente-unibo.it: andrea.zinato-univr.it) per esprimere un motivato giudizio, in conformità ai criteri formulati nel verbale n. 1, sulle pubblicazioni scientifiche, sul curriculum, comprensivo di attività di ricerca, attività istituzionali, organizzative, gestionali, di servizio e di terza missione, sull'attività didattica, didattica integrativa e di servizio agli studenti e sull'attività assistenziale se prevista, in conformità agli standard qualitativi di cui al Titolo IV del Regolamento.

La commissione procede altresì secondo le modalità definite nel bando, all'accertamento della qualificazione scientifica e delle competenze linguistiche relative alla lingua straniera indicata nel bando, per i candidati stranieri, all'accertamento della conoscenza della lingua italiana, esprimendo i relativi giudizi.

Trascorsi almeno 7 giorni dalla pubblicizzazione dei criteri, la Commissione ha potuto legittimamente proseguire i lavori. Nel periodo trascorso da allora alla data della presente riunione, i componenti della Commissione sono entrati all'interno della Piattaforma informatica 'Pica' nella sezione riservata alla Commissione, ed hanno visualizzato la documentazione trasmessa dai candidati ai fini della partecipazione alla predetta procedura selettiva.

La Commissione dichiara che non sono pervenute rinunce da parte dei candidati.

La Commissione prende in esame tutta la documentazione inviata telematicamente.

La Commissione stabilisce e precisa che, al fine di effettuare la valutazione dei candidati, prenderà in considerazione e valuterà esclusivamente la documentazione relativa a titoli, pubblicazioni e curriculum vitae caricata dai candidati sulla piattaforma PICA ed in essa visibile e residente. In particolare, non verranno utilizzate informazioni reperibili sulle pagine web alle quali il candidato abbia inserito link nel curriculum allegato alla domanda, se non reperibili nella domanda stessa.

La Commissione accerta che il numero di pubblicazioni inviate dai candidati non è superiore a quello massimo indicato all'allegato n.4 del bando e cioè 15.

I candidati da valutare nella presente procedura selettiva risultano pertanto i seguenti:

1. Castillo Peña, Carmen

La Commissione dichiara che tutti i titoli relativi agli elementi oggetto di valutazione e tutte le pubblicazioni presentate dalla candidata sono valutabili.

Il Presidente ricorda che le pubblicazioni redatte in collaborazione con i membri della Commissione o con i terzi devono essere valutate sulla base dei criteri individuati nella prima riunione.

Il prof. San Vicente ha 2 lavori in comune con la candidata Carmen Castillo Peña, ed in particolare:

1. Pubblicazione n. 3: Castillo Peña, Carmen & Félix San Vicente (2019). "Note grammaticali su Miranda (1566) e Franciosini (1624) dalla prospettiva della grammaticografia italiana"

2. Pubblicazione n. 6: Castillo Peña, Carmen & Félix San Vicente (2017). "Pretérito perfecto simple y pretérito perfecto compuesto en las gramáticas de Juan de Miranda y de Lorenzo Franciosini"

La Commissione sulla scorta delle dichiarazioni del prof. San Vicente (allegato al verbale) delibera di ammettere all'unanimità le pubblicazioni in questione alla successiva fase del giudizio di merito.

Per i lavori in collaborazione con terzi la Commissione rileva, in base ai criteri predeterminati al verbale n. 1, che i contributi scientifici della candidata sono enucleabili e distinguibili e all'unanimità delibera di ammettere alla successiva valutazione di merito tutti i lavori della candidata.

Nell'effettuare la valutazione preliminare della candidata la Commissione prende in considerazione esclusivamente pubblicazioni o testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti nonché saggi inseriti in opere collettanee e articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con l'esclusione di note interne o rapporti dipartimentali quando privi di un codice internazionale ISSN o ISBN.

La Commissione esprime per la candidata un motivato giudizio sulle pubblicazioni scientifiche, sul curriculum, comprensivo di attività di ricerca, attività istituzionali, organizzative, gestionali, di servizio e di terza missione, sull'attività didattica, didattica integrativa e di servizio agli studenti e sull'attività assistenziale se prevista, secondo i criteri e gli indicatori stabiliti nel verbale n. 1.

La seduta termina alle ore 10.30.

Il presente verbale è letto e approvato seduta stante da tutti i componenti della commissione che dichiarano di concordare con quanto verbalizzato.

Padova, 13.09.2022

Il Segretario della commissione

Prof. Andrea Zinato presso l'Università degli Studi di Verona
(FIRMA)



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI PADOVA

Procedura selettiva 2022PO182 - allegato 4 per la chiamata di n. 1 posto di Professore di prima fascia presso il Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari per il settore concorsuale 1011 Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispanoamericana (profilo: settore scientifico disciplinare L/Lin07 Lingua e Traduzione Lingua Spagnola), ai sensi dell'art. 18 comma 1, bandita con Decreto Rettorale n. 1146 del 22 marzo 2022 da parte dell'Università degli Studi di Padova.

Allegato al Verbale n. 3

GIUDIZI

Candidato

Castillo Peña, Carmen

MOTIVATO GIUDIZIO SU

PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE

La candidata presenta relativamente a questo criterio una produzione scientifica continuativa e di ottima qualità frutto della sua partecipazione in progetti nazionali e internazionali; alcuni dei lavori pubblicati in riviste sono collocati in fascia A con criteri Anvur.

Pubblicazione n. 1: Castillo Peña, Carmen (2021). "La gramática: instrumento clásico profundamente renovado".

Si tratta di un lavoro parzialmente originale, pienamente congruente, con collocazione editoriale molto rilevante, di cui la candidata è autore unico.

Pubblicazione n. 2: Castillo Peña, Carmen (2020). Giovanni Miranda. Osservazioni della lingua castigliana. Estudio y edición crítica de Carmen Castillo Peña. Padova: Cleup.

Si tratta di un lavoro pienamente originale, pienamente congruente, con collocazione editoriale molto rilevante, di cui la candidata è autore unico.

Pubblicazione n. 3: Castillo Peña, Carmen & Félix San Vicente (2019). "Note grammaticali su Miranda (1566) e Franciosini (1624) dalla prospettiva della grammaticografia italiana".

Si tratta di un lavoro parzialmente originale, pienamente congruente, con collocazione editoriale molto rilevante, di cui la candidata è secondo autore.

Pubblicazione n. 4: Castillo Peña, Carmen (2019). "Unión y separación de palabras en las 'Osservazioni della lingua castigliana' de Giovanni Miranda".

Si tratta di un lavoro pienamente originale, pienamente congruente, con collocazione editoriale molto rilevante, di cui la candidata è autore unico.

Pubblicazione n. 5: Castillo Peña, Carmen (2018). "Anna Maria Gallina y los primeros pasos de la enseñanza del español en la Universidad de Padua".

Si tratta di un lavoro pienamente originale, pienamente congruente, con collocazione editoriale molto rilevante, di cui la candidata è autore unico.

Pubblicazione n. 6: Castillo Peña, Carmen & Félix San Vicente (2017). "Pretérito perfecto simple y pretérito perfecto compuesto en las gramáticas de Juan de Miranda y de Lorenzo Franciosini".

Si tratta di un lavoro parzialmente originale, pienamente congruente, con collocazione editoriale molto rilevante, di cui la candidata è secondo autore.

Pubblicazione n. 7: Castillo Peña, Carmen (2016). "La concordancia y su alternancia".

Si tratta di un lavoro pienamente originale, pienamente congruente, con collocazione editoriale molto rilevante, di cui la candidata è autore unico.

Pubblicazione n. 8: Castillo Peña, Carmen (2016). "La concordancia en las primeras gramáticas del español para italianos (ss. XVI-XVIII)".

Si tratta di un lavoro pienamente originale, pienamente congruente, con collocazione editoriale molto rilevante, di cui la candidata è autore unico.

Pubblicazione n. 9: Castillo Peña, Carmen (2015). "Las oraciones pasivas, medias e impersonales".

Si tratta di un lavoro parzialmente originale, pienamente congruente, con collocazione editoriale molto rilevante, di cui la candidata è autore unico.

Pubblicazione n. 10: Castillo Peña, Carmen (2013). "La modalidad y los modos del verbo".

Si tratta di un lavoro pienamente originale, pienamente congruente, con collocazione editoriale molto rilevante, di cui la candidata è autore unico.

Pubblicazione n. 11: Castillo Peña, Carmen (2012). "Análisis ideológico del discurso metalingüístico. La mujer en las gramáticas de español para italianos del siglo XVI".

Si tratta di un lavoro parzialmente originale, pienamente congruente, con collocazione editoriale molto rilevante, di cui la candidata è autore unico.

Pubblicazione n. 12: Castillo Peña, Carmen (2012). "Autonomía y traducción".

Si tratta di un lavoro parzialmente originale, pienamente congruente, con collocazione editoriale molto rilevante, di cui la candidata è autore unico.

Pubblicazione n. 13: Castillo Peña, Carmen (2010). "El Nuevo diccionario italiano-español (1853), de los editores Rosa y Bouret".

Si tratta di un lavoro parzialmente originale, pienamente congruente, con collocazione editoriale molto rilevante, di cui la candidata è autore unico.

Pubblicazione n. 14: Castillo Peña, Carmen (2005). "Gramática de las unidades autónomas en español".

Si tratta di un lavoro pienamente originale, pienamente congruente, con collocazione editoriale molto rilevante, di cui la candidata è autore unico.

Pubblicazione n. 15: Castillo Peña, Carmen (2004). "La lengua española en la Nomenclatura italiana, francesa y española de Guillaume Alexandre de Novilliers Clavel".

Si tratta di un lavoro pienamente originale, pienamente congruente, con collocazione editoriale molto rilevante, di cui la candidata è autore unico.

CURRICULUM COMPRENSIVO DI ATTIVITÀ DI RICERCA, ATTIVITÀ ISTITUZIONALI, ORGANIZZATIVE, GESTIONALI, DI SERVIZIO E DI TERZA MISSIONE

Organizzazione, direzione e coordinamento di centri o gruppi di ricerca nazionali e internazionali o partecipazione agli stessi e altre attività di ricerca quali la **direzione o la partecipazione a comitati editoriali di riviste.** La candidata presenta relativamente a questo criterio un'attività scientifica continuativa e di ottima consistenza:

- La candidata è stata responsabile scientifico di 5 progetti competitivi nazionali, ha partecipato a 2 progetti competitivi internazionali e a 3 progetti competitivi nazionali;
- è condirettrice di una rivista scientifica di classe A (ANVUR) e di una collana cartacea e digitale specializzata in storiografia grammaticale, è stata condirettrice di un portale elettronico dedicato all'edizione elettronica di prime traduzioni; è membro del comitato editoriale di una collana di ispanistica.

La candidata non dichiara di aver ottenuto il conseguimento di **premi o riconoscimenti nazionali o internazionali.**

La candidata ha partecipato in qualità di relatrice a 37 **convegni nazionali e internazionali** in modo continuativo dal 1999.

La **consistenza complessiva della produzione scientifica** della candidata è molto buona: 40 articoli, 3 monografie (di cui 2 in edizione cartacea e digitale) e 3 curatele; alcune di

ottima collocazione editoriale. Tale produzione scientifica si presenta continuativa nello sviluppo di linee di ricerca ben definite e coerenti.

La candidata ha svolto **un'attività istituzionale**, organizzativa e gestionale molto consistente e continuativa nel tempo:

- Presidente della Commissione Didattica del Dipartimento per 5 anni;
- Membro della Commissione Didattica di Scuola per 3 anni;
- Vicedirettrice del Centro Linguistico di Ateneo per 1 anno;
- Membro della Commissione Ricerca del Dipartimento per 3 anni;
- Presidente del Consiglio di Corso di laurea per 4 anni;

La candidata ha svolto diverse attività di **Terza missione**:

- Partecipazione al POT UNISCO nel 2019;
- Partecipazione al POT UNISCO nel 2021
- Partecipazione al progetto Wikipedia in Accademia nel 2018;
- Laboratori di teatro in Lingua Spagnola (2001-2008);
- Pubblicazioni didattiche e divulgative (2007-2013);

DIDATTICA, DIDATTICA INTEGRATIVA E SERVIZIO AGLI STUDENTI

La candidata presenta una cospicua e intensa **attività didattica**, svolta ininterrottamente dall'a. a. 2001, con la titolarità di insegnamenti pienamente congruenti con il SSD oggetto del bando, presso CdS triennali e magistrali (corsi di 3, 6, 9 e 12 CFU), nonché presso corsi di Dottorato:

Didattica triennale

- Lingua Spagnola per 2 anni accademici
- Spagnolo di Spagna e Spagnolo di America per 3 anni accademici
- Mediazione Linguistica di Spagnolo 1 per 12 anni accademici
- Mediazione Linguistica di Spagnolo 2 per 11 anni accademici
- Strategie linguistiche di redazione e traduzione per 5 anni accademici

Didattica magistrale

- Lingua Spagnola I per 10 anni accademici
- Lingua Spagnola II per 6 anni accademici
- Lingua, linguistica e traduzione spagnola I per 5 anni accademici
- Lingua, linguistica e traduzione spagnola II per 4 anni accademici
- Traduzione Specializzata di Spagnolo 1 per 3 anni accademici
- Traduzione Specializzata di Spagnolo 2 per 5 anni accademici

Didattica di Dottorato

- Ha tenuto corsi presso L'Università di Padova per 5 anni accademici;
- è stata supervisore di due Tesi dottorali e attualmente di una terza; ha fatto parte di diverse commissioni giudicatrici o per il conferimento del titolo di Dottore di ricerca presso Università italiane e straniere

La candidata ha svolto **attività didattiche integrative e di servizio agli studenti** in modo continuativo dal 2001.

Nel CV presentato si fa riferimento quantitativo alla certificazione fornita dall'Università di appartenenza in un periodo limitato agli a. a. 2018-2020 per la supervisione di tesi di laurea e laurea magistrale:

- 2018: 21 tesi
- 2019: 22 tesi
- 2020: 15 tesi

Laboratori tenuti:

- 1 laboratorio di teatro per 7 anni accademici (2001-2008)

- 1 Scuola Internazionale Estiva per 5 anni accademici (2014-2018)

Attività di tutoraggio:

Dal 2016 al 2021 è stata Tutor per il tirocinio del Master di Didattica dello Spagnolo L2 presso l'Università di Alcalá de Henares.

Le **valutazioni degli studenti** fornite, dal 2014 al 2021, sono molto buone con medie statistiche che raggiungono oltre i 9/10 punti in diversi insegnamenti per diversi anni.

**ACCERTAMENTO DELL'ADEGUATA CONOSCENZA DELLA LINGUA SPAGNOLA E ITALIANA
ACCERTAMENTO DELLA QUALIFICAZIONE SCIENTIFICA**

La candidata dimostra di avere una qualificazione scientifica eccellente nella ricerca in linguistica spagnola, dimostra di possedere un dominio eccellente e approfondito della terminologia scientifica, nonché competenze linguistiche in lingua spagnola molto elevate.

Inoltre, la candidata dimostra di possedere le competenze linguistiche in lingua italiana necessarie per la comunicazione scientifica e istituzionale di alto livello.

Letto e approvato seduta stante da tutti i componenti della commissione che dichiarano di concordare con quanto verbalizzato.

Padova, 13.09.2022

Il Segretario della commissione

Prof. Andrea Zinato presso l'Università degli Studi di Verona
(FIRMA)

